

# Crónica y apuntes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suizos [Edición español]**

Band (Jahr): - **(1949)**

Heft 2

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-797208>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## CRÓNICA Y APUNTES

### Décimo cuarta Semana Suiza de la Exportación.

Los lectores de nuestra Revista conocen ya sobradamente la **Semana Suiza de la Exportación** organizada generalmente dos veces cada año en Zurich por el **Sindicato Suizo de Exportación de las Industrias del Vestido**. Este año será del 20 al 25 de junio cuando treinta y cuatro fabricantes afiliados a esta Organización presentarán a sus clientes extranjeros que concurren desde todos los países, sus nuevas creaciones para la temporada de invierno de 1949/1950 en cuanto a vestidos, dos piezas, trajes, abrigos, blusas, vestidos con blusa de punto jersey, vestidos de deporte, impermeables, etc.

Representa una gran ventaja para los compradores, como lo pusimos repetidamente de relieve, el poder examinar lo más selecto de las colecciones suizas destinadas a la exportación, pudiendo escoger en unos pocos días y en las más favorables condiciones, sin pérdida de tiempo y sin traslados supérfluos, en un punto central como Zurich donde pueden encontrarse reunidas todas las comodidades prácticas y toda clase de distracciones.

En esta temporada, Zurich se presenta bajo su más encantador aspecto y podrá ofrecer a los visitantes,

además de numerosísimas posibilidades de negocios, los selectos entretenimientos de su Festival de Junio. Mencionaremos, entre otros festejos, en la Opera « Los maestros cantores », « El Caballero de la Rosa » y « Tristán », figurando en la cartelera nombres como los de Knappertsbusch, María Reining (de Viena) y Kirsten Flagstad; no olvidaremos el cuerpo de balet de la Opera de París; en la Comedia, el primero y el segundo « Fausto », así como otras obras de Goethe, además serenadas y balets al aire libre, y también al aire libre, « El Sueño de una Noche de Verano »; además una compañía de la Commedia dell'Arte, de Milán. En el Palacio de la Música « Tonhalle », se darán grandes conciertos con V. Andreae, Knappertsbusch, y Georges Szell como jefes de orquesta, con los solistas Giesecking, Ginette Neveu y Rudolph Serkin. Mencionaremos también entre muchas otras manifestaciones interesantes, una gran exposición Pierre Bonnard y otra sobre el Arte escénico suizo, con ocasión del Congreso Internacional del Teatro. Todo esto bastará para que los hombres de negocios atraídos por la **Décimo cuarta Semana de la Exportación**, puedan unir lo agradable con lo útil.

### Un aniversario.

Para señalar dignamente el sexagésimo quinto aniversario de su fundación asociando a ello a su fiel clientela, una de las fábricas suizas de bordados más importantes, la casa **Jacob Rohner S. A., de Rebstein** (San-Gall), acaba de publicar un interesante folleto ilustrado que nos parece merecer el que le mencionemos en este lugar. En dicho folleto encontramos varias vistas de las fábricas de esta empresa, así como vistas de sus máquinas de bordar, una serie de reproducciones de los principales artículos que fabrica: tiras y entredoses, encajes ingleses, puntillas sobre tul y guipur, telas bordadas sobre organdí,

sobre batista y sobre velo, pañuelos bordados en blanco y en colores, baberos, cortinas bordadas, mantelillos, adornos bordados para ropa interior, bordados orientales, africanos, etc. A continuación de estas reproducciones, podemos admirar muestras de distintos tejidos finos de algodón procedentes de la nueva sección de la casa Rohner, es decir, organdíes lisos, ópalos, marquisetas, velos.

Tan inteligente propaganda nos parece ser un excelente medio para mantener buenas relaciones entre el proveedor y su parroquia a pesar de todos los obstáculos actuales que ponen trabas al comercio exterior.

### La Unión Internacional de la Seda.

Como ya lo habíamos anunciado en nuestros números anteriores, la Unión Internacional de la Seda ha de ser fundada a fines del mes de mayo, en Zurich. — Este organismo reemplazará la Federación Internacional de la Seda, fundada en 1920, y a cuya actividad puso fin la guerra. La sesión de constitución agrupará probablemente unos 200 delegados como representantes de 18 naciones repartidas por cuatro continentes.

Tendremos la ocasión de volver más adelante sobre esta manifestación y tendremos nuestros lectores al corriente de los trabajos realizados por este nuevo organismo internacional.

Ultima hora. — Zurich, el 30 de mayo de 1949.

La Unión Internacional de la Seda acaba de ser fundada hoy en Zurich, en el Palacio de los Congresos, durante una sesión plenaria abierta a las 9 h 30 por el Consejero Federal Sr. Rubattel como representante del Gobierno suizo, en presencia de numerosas personalidades y delegados. El Sr. Ariste Potton, de Lyon, ha sido designado como presidente de esta nueva entidad.



## Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

## Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

### BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Grämiger Frères S. A., Bazenheid .....	126
Kaspar Humbel, Uetikon a. See .....	126
Rix S. A., Zurich .....	127

### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Emile Anderegg S. A., Weinfelden .....	122
Eisenhut & Co., Gais .....	110, 130
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	13
Forster Willi & Cie, St-Gall .....	43, 48, 50, 51, 53
Aug. Giger & Cie, St-Gall .....	54
Robert Halter, S. A., St-Gall .....	131
Honegger & Co., Ltd., St-Gall .....	9
Hufenus & Cie, Ltd., St-Gall .....	56, 57
Theodor Locher, St-Gall .....	132
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach .....	52, 55
A. Naef & Cie, Flawil .....	110
Neuburger & Co., S. A., St-Gall .....	58, 107
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	8
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	108, 109, 117
Sailer & Schoensleben, St-Gall .....	132
Jakob Schläpfer, St-Gall .....	131
Walter Schrank & Cie, St-Gall .....	45, 54, 56, 132
Union S. A., St-Gall .....	44, 46, 47, 49, 58, 74, 131
Hugo Wachs & Co., St-Gall .....	120

### CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE

Augsburger, Lützelflüh .....	138
------------------------------	-----

### CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

S. Kirschner, Zurich .....	98
----------------------------	----

### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle .....	IV
----------------------------------	----

### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emil Anderegg AG., Weinfelden .....	122
E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich .....	1
Arthur Guex S. A., Zurich .....	112, 138
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen .....	21
E. Kneubühler, Zofingue .....	118
Macola S. A., Zurich .....	1
Willy Meyer S. A., Zurich .....	1
Mylady AG., Rheineck .....	136
Sanco S. A., Zurich .....	138
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach .....	111, 137

### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

H. Menet-Gujer & Cie (tapis de table — table-cloths — tapices de sobremesa — Tischdecken), Waldstatt .....	116
Alfred Rosenstiel (sous-bras — dress-shields — sobra-queras — Armblätter), Zurich .....	127

### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden .....	22, 97
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	13
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	9
Sager & Cie, Dürrenäsch .....	119
Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	2
Stoffel & Cie, St-Gall .....	16
Arthur Vetter & Cie, Zollikon .....	133
Vischer & Cie, Bâle .....	115
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden .....	23, 96

### ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zurich .....	114
---------------------------------------	-----

### FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach .....	III
----------------------------------	-----

### FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall .....	138
Boppart & Cie, Goldach .....	132
J. Dürstelner & Cie S. A., Wetzikon-Zurich .....	127
Filature de la Lorze, Baar .....	122
Salzmann & Cie, St-Gall .....	25
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle .....	II
Textil-Export S. A., St-Gall .....	125
Trüb & Cie S. A., Uster .....	118
Société de la Viscose suisse S. A., Emmenbrücke .....	74
R. Zinggeler, Zurich .....	128
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	129

### FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Oscar Haag, Kusknacht-Zurich .....	105, 112, 128
------------------------------------	---------------

### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Boppart & Cie, Goldach .....	132
J. Dürstelner & Cie S. A., Wetzikon-Zurich .....	127
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach .....	127
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	129

### MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle .....	95, 121
--	---------

### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Emar S. A., Zurich .....	26
Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	13
Joseph Heeb S. A., Appenzell .....	92, 130
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	9
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	93
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	8
Jakob Rohner S. A., Rebstein .....	117
Sailer & Schoensleben, St-Gall .....	132
Gottfried Schaerer, Zurich .....	137
Stoffel & Cie, St-Gall .....	16
Union S. A., St-Gall .....	131
Hugo Wachs & Co., St-Gall .....	120

### OUATE ET QUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELIN

Grossmann & Cie, Thalwil .....	124
--------------------------------	-----

### RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

De Bary & Cie S. A., Bâle .....	11
Sager & Cie, Dürrenäsch .....	119
W. Sarasin & Cie S. A., Bâle .....	115
Senn & Cie S. A., Bâle .....	15
Thurneysen & Cie S. A., Bâle .....	120
Vischer & Cie, Bâle .....	115

### TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRIN- TERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

Färberei Schlieren, Schlieren .....	3
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	24
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	129



**TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA SEDA, LINO, RAYÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE**

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	6, 62, 63, 66, 67
Albrecht & Morgen, St-Gall	116
Emile Anderegg S. A., Weinfelden	122
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	133
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich	126
Bosshard-Bühler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich	17
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	19, 61, 64, 65, 68, 81
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	118
Emar S. A., Zurich	26, 69
Eugster & Huber, St-Gall	126
Les Fils de Adolf Fenner, Zurich	121
Filature et Tissage Glattfelden, Glattfelden	129
Christian Fischbacher Co., St-Gall	13, 91
E. Gagg-Vogelsang, Hombrechtikon	119
Gattiker & Steinmann, Richterswil	20
Bertold Guggenheim, Zurich	120
H. Gut & Cie S. A., Zurich	10
Hugo Gutmann, Zurich	113
Heer & Cie S. A., Thalwil	14, 70, 71
Honegger & Cie S. A., St-Gall	9
Max Kirchhelmer, Zurich	125
Lauterburg & Cie, Langnau (E.)	88
Tissage de Toile de Langenthal S. A., Langenthal	88
Leemann & Schellenberger S. A., Zurich	114
Mettler & Cie S. A., St-Gall	4, 94
Seidendruckerei Mitlödi AG, Mitlödi	12
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	24
Edwin Naef S. A., Zurich	18
Reichenbach & Cie, St-Gall	8, 92
Tissage mécanique de soieries Rüti, Zurich	117
R. Scheller & Cie, Zurich	124
Schmid & Cie, Burgdorf	87
Siber & Wehrli S. A., Zurich	2
Silkatex, S. A. pour soieries, Zurich	115

Julius Stitzel, Zurich	119
Stoffel & Cie, St-Gall	16, 57, 59, 60
S. A. Stünzi Fils, Horgen	5
A. Tischhauser & Co., Teufen	121
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	114
Baumwoll-Spinnerei und -Weberei Wettingen, Wettingen	7
Worb & Scheitlin S. A., Burgdorf	87

**TRESSÉS DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE** 40, 72, 73

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur	134
Hochuli & Cie, Safenwil	105, 135
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen	21, 100
Jakob Laib & Co., Amriswil	104, 135
Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal	134
Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall	123
G. Muller-Renner S. A., Kreuzlingen	113
Mylady AG, Rheineck	136
Nabholz S. A., Schoenenwerd	103
A. Naegeli, Tricotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	106
Ruegger & Cie, Zofingue	104, 134
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	99
Ryff & Cie S. A., Berne	102, 123
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	136
Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster	101, 135
Plus Wieler Söhne, Kreuzlingen	105
Yvel S. A., Zurich	137

**TULLE — NET — TUL — TÜLL**

Société suisse de l'industrie tullière S. A., Munchwilien	133
---	-----

**¿En dónde suscribirse a «TEXTILES SUISSES»?**

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

<b>Argentina.</b>	Cámara de Comercio Suiza, Calle Piedras, 113, <i>Buenos Aires</i> .	<b>México.</b>	Legación de Suiza en el México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, <i>México D. F.</i>
<b>Bolivia.</b>	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .	<b>Nicaragua.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .
<b>Chile.</b>	Legación de Suiza en el Chile, Calle Augustina, 925, <i>Santiago de Chile</i> .	<b>Panamá.</b>	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City</i> .
<b>Colombia.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> .	<b>Paraguay.</b>	Consulado general de Suiza, Convención, 67, <i>Asunción</i> .
<b>Costa Rica.</b>	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, <i>San José</i> .	<b>Perú.</b>	Consulado general de Suiza, Girón Carabaya, 949, <i>Lima</i> .
<b>Cuba.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .	<b>San Salvador.</b>	Consulado de Suiza, 5a Avenida Norte, 1, <i>San Miguel</i> .
<b>Dominicana (República)</b>	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera nº 3, <i>Ciudad Trujillo</i> .	<b>Uruguay.</b>	Legación de Suiza, San José, 1093-1ª, <i>Montevideo</i> .
<b>Ecuador.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> (Colombia).		Cámara de Comercio Suizo-Uruguay, Colonia, 1280, <i>Montevideo</i> .
<b>España.</b>	Sprentex, Zurbano, 29, <i>Madrid</i> .		«Ibana», Sr. H. Raphaël, Convención 1488, <i>Montevideo</i> .
<b>Guatemala.</b>	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur ptol., <i>Guatemala-City</i> .	<b>Venezuela.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> (Colombia).
<b>Honduras.</b>	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio» <i>Tegucigalpa</i> .		

¡ Abonense a la revista «TEXTILES SUISSES» («Textiles Suizos») para recibirla con regularidad !



# PUBLICACIONES DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

Zurich y Lausana

## «SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL» :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

## «SUIZA TÉCNICA» :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés, portugués y alemán.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

## «TEXTILES SUISSES» :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

## «MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA» :

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 16.—, franqueo incluso. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738).

## FOLLETO «SUIZA Y SUS INDUSTRIAS» :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con una mapa y numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, francés, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio : Fr. suizos 2.—.

Para toda clase de informes, diríjense a la :

## Oficina Suiza de Expansión Comercial

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 3 73 31

